

◎ワットタイ空港滑走路延長計画に対する援助の供与期間の延長に関する
日本国政府とラオス王国政府との間の交換公文

(略称) ラオスとのワットタイ空港滑走路延長計画援助の
供与期間延長取極

昭和四十五年三月二十四日
昭和四十五年三月二十四日
昭和四十五年四月十四日
ウイエンチャンで
効力発生
告示

(外務省告示第六七号)

目次

ページ

ラオス側書簡.....	四四三
供与期間の延長.....	四四三
日本側書簡.....	四四四

(ワットタイ空港滑走路延長計画に対する援助の供与期間の延長に関する交換公文)

(ラオス側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。ヴィエンチャンのワットタイ空港滑走路延長計画に対する日本国の援助に関するラオス王国政府と日本国政府との間の千九百六十九年十二月五日付けの交換公文に関し、本官は、前記の交換公文第1項に定められた期間を千九百七十年五月三十一日まで延長することをラオス王国政府に代わつて提案する光栄を有します。

本官は、さらに、日本国政府が前記の提案を受諾されるときは、この書簡及び受諾を表明される閣下の返簡が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことを提案する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十年三月二十四日にヴィエンチャンで

外務大臣代理 カンバン・パニャ

日本国特命全権大使 下田吉人閣下

(Laotian Note)

Vientiane, le 24 Mars 1970

Monsieur l'Ambassadeur,

With reference to the exchange of Notes dated December 5, 1969, between the Royal Government of Laos and the Government of Japan concerning Japanese assistance for the Project of the Runway extension of the Wattay Airport in Vientiane, I have the honour to propose on behalf of my Government that the period provided for in paragraph 1 of the exchange of notes be extended until May 31, 1970.

I have further the honour to propose that if the said proposal is acceptable to the Government of Japan, the present note and Your Excellency's note in reply indicating such acceptance shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Khamphan PANYA
Délégué du Premier Ministre
aux Affaires Étrangères

His Excellency
Yoshito SHIMODA
Ambassador Japan
VIENTIANE.

ラオス側
書簡

供与期間
の延長

日本側書簡

(訳文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの貴官の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(ラオス側書簡)

本使は、さらに、本国政府に代わつて前記の提案を受領するとともに、貴官の書簡及びこの返簡がこの返簡の日付の日に効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことに同意する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かって敬意を表します。

千九百七十年三月二十四日にヴィエンチャンで

日本国特命全權大使 下田吉人

外務大臣代理 カンバン・パニヤ殿

(Japanese Note)

Vientiane, March 24, 1970

Monsieur le Délégué,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of today's date which reads as follows:

"(Laotian Note)"

I have further the honour to accept the above proposal on behalf of my Government and to agree that your note and this note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Monsieur le Délégué, the assurances of my highest consideration.

(Signed) Yoshito SHIMODA
Ambassador of Japan

Phagna Khamphan PANYA
Délégué du Premier Ministre
aux Affaires Etrangères
VIENTIANE

(参考)

この取極は、一九六九年のラオスとのワットタイ空港滑走路延長計画援助取極（昭和四十四年二国間条約集・条約集第一八八四号参照）の援助の供与期間を一九七〇年五月三十一日まで二箇月間延長することを定めたものである。